

EVROPSKÁ ÚMLUVA O DOHLEDU NAD PODMÍNĚNĚ ODSOUZENÝMI A PODMÍNĚNĚ PROPUŠTĚNÝMI PACHATELI

VÝHRADY A PROHLÁŠENÍ

ke dni 16. srpna 2004

(neoficiální překlad)

BELGIE

Výhrada a prohlášení učiněné při uložení ratifikační listiny dne 21. září 1970 - or. fr.

Výhrady

Články 16, 17, 18, 19, 20 a 21

Vláda Belgického království nepřijímá ustanovení Části III.

Články 22, 23, 24 a 25

Vláda Belgického království prohlašuje, že úplný výkon bude odmítnut, pokud osoba, které se rozhodnutí týká, byla pravomocně odsouzena pro tžž trestný čin příslušnými orgány třetího státu a pokud po odsouzení trest vykonává, již vykonala nebo od výkonu trestu bylo upuštěno.

Článek 37

Z důvodu zvláštního systému uplatňovaného mezi státy Beneluxu vláda Belgického království nepřijímá ustanovení odstavce 2 článku 37.

Prohlášení

Články 10, 11, 12, 13, 14,
15, 22, 23, 24 a 25

Vláda Belgického království prohlašuje, že ustanovení Části II a Části IV se nebudou vztahovat na tresty uložené *in absentia*.

ČESKÁ REPUBLIKA

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 10. dubna 2002 - or. angl.

Výhrada

Článek 38

V souladu s článkem 38, odstavcem 1 Česká republika prohlašuje, že využívá výhrady umožněné v bodu 1 Přílohy k Úmluvě a nepřijímá ustanovení Úmluvy týkající se výkonu trestů (Část III Úmluvy - Výkon trestu) a jejich úplný výkon (Část IV - Odevzdání úplného výkonu trestu do dožadovaného státu).

Prohlášení

Článek 29

V souladu s článkem 29, odstavcem 2 Česká republika prohlašuje, že bude vyžadovat, aby žádosti a průvodní doklady byly opatřeny překladem do češtiny nebo angličtiny nebo francouzštiny.

ESTONSKO

Výhrada a prohlášení obsažené v plné moci předané generálnímu tajemníkovi při podpisu dne 19. července 2001 - or. angl.

Výhrada

Článek 38

Podle článku 38, odstavce 1 činí Estonská republika výhradu, kterou prohlašuje, že nebude používat Části III a IV Úmluvy.

Prohlášení

Článek 29

Podle článku 29, odstavce 2 prohlašuje Estonská republika, že žádosti a průvodní dokumenty by měly být opatřeny překladem do angličtiny.

FRANCIE

Výhrada obsažená v dopise Ministerstva zahraničních věcí Francie ze dne 7. ledna 1965, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 8. ledna 1965, a potvrzená v listině o přijetí uložené dne 16. září 1968 - or. fr.

Články 10, 11, 12, 13, 14,
15, 22, 23, 24 a 25

Vláda Francouzské republiky potvrzuje, že využívá výhrady umožněné článkem 38, odstavcem 1 Úmluvy a její Přílohou, která umožňuje nepřijetí celé Části III (výkon trestu) a Části IV (odevzdání úplného výkonu trestu do dožadovaného státu).

ITÁLIE

Výhrada a prohlášení obsažené v dopise stálého zástupce Itálie ze dne 28. června 1965, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 30. června 1965 - or. fr.

Výhrada

Články 16, 17, 18, 19, 20, 21,
22, 23, 24 a 25

Italská vláda využívající článku 38, odstavce 1 a bodu 1 Přílohy prohlašuje, že Itálie nepřijímá ustanovení Úmluvy o výkonu trestů (Část III) nebo o jejich úplném výkonu (Část IV).¹⁾

Prohlášení

Článek 29²⁾

Při podpisu a v souladu s ustanovením odstavce 2 článku 29 Úmluvy italská vláda prohlašuje, že si vyhrazuje právo vyžadovat, aby žádosti a podpůrné dokumenty byly opatřeny překladem do francouzštiny.

LUCEMBURSKO

Výhrady a prohlášení učiněné při uložení ratifikační listiny dne 22. září 1976 - or. fr.

Výhrady

Články 10, 11, 12, 13, 14,
15, 22, 23, 24 a 25

Využívající možnosti upravené v článku 38, odstavci 1 Úmluvy a její Příloze vláda Lucemburského velkovévodství prohlašuje, že ustanovení Části II a části IV se nebu-

¹⁾ Výhrada byla odvolána při uložení ratifikační listiny – or. fr.

²⁾ Prohlášení bylo potvrzeno při uložení ratifikační listiny.

dou vztahovat na tresty uložené *in absentia* (článek 7, odstavec 2.c)

Články 16, 17, 18, 19, 20 a 21

Využívající možnosti upravené v článku 38, odstavci 1 Úmluvy a její Přílohy vláda Lucemburského velkovévodství nepřijímá ustanovení Části III.

Články 22, 23, 24 a 25

Využívající možnosti upravené v článku 38, odstavci 1 Úmluvy a její Přílohy vláda Lucemburského velkovévodství prohlašuje, že úplný výkon bude odmítnut, pokud osoba, které se rozhodnutí týká, byla pravomocně odsouzena pro týž trestný čin příslušnými orgány třetího státu a pokud po odsouzení trest vykonává, již vykonala nebo od výkonu trestu bylo upuštěno (článek 7).

Článek 37

Využívající možnosti upravené v článku 38, odstavci 1 Úmluvy a její Přílohy vláda Lucemburského velkovévodství nepřijímá ustanovení odstavce 2 článku 37.

Prohlášení

Článek 29

Využívající možnosti uvedené v odstavci 2 článku 29 vláda Lucemburského velkovévodství vyžaduje, aby žádosti a podpůrné dokumenty byly vyhotoveny v nebo opatřeny překladem do francouzštiny, němčiny nebo angličtiny.

NIZOZEMÍ

Výhrady a prohlášení obsažené v listině o přístupu uložené dne 30. září 1987 - or. angl.

Výhrady

Články 16, 17, 18, 19, 20 a 21

Nizozemské království nepřijímá ustanovení obsažená v Části III Úmluvy.

Články 22, 23, 24 a 25

Pokud jde o článek 7 Úmluvy, Nizozemské království prohlašuje, že úplný výkon nebude přijat, pokud osoba, které se rozhodnutí týká, již byla neodvolatelně souzena příslušnými orgány třetího státu pro týž trestný čin a pokud v případě odsouzení pro tento trestný čin pachatel svůj trest vykonává, již vykonal nebo od výkonu trestu bylo upuštěno.

Článek 37

Z důvodu zvláštního režimu mezi zeměmi Beneluxu Nizozemské království nepřijímá ustanovení odstavce 2 článku 37 Úmluvy.

Prohlášení

Článek 36

Nizozemské království přijímá uvedenou Úmluvu s Přílohou pro Království v Evropě.

Prohlášení učiněná při uložení listiny o přístupu dne 30. září 1987 - or. angl.

Článek 10, 11, 12, 13, 14, 15,
22, 23, 24 a 25

Pokud jde o článek 7, odstavec 2(c) Úmluvy: Ustanovení obsažená v Částech II a IV Úmluvy se nebudou vztahovat na případ odsouzení *in absentia*.

Článek 29

Pokud jde o článek 29, odstavec 2 Úmluvy: Nizozemské království vyžaduje, překlad do nizozemštiny, francouzštiny, angličtiny či němčiny všech dokumentů nesepsaných v některém z výše uvedených čtyř jazyků.

RAKOUSKO

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 1. dubna 1980 - or. angl. a německy

Výhrada

Články 16, 17, 18, 19, 20,
21, 22, 23, 24 a 25

Rakousko nepřijímá ustanovení této Úmluvy týkající se výkonu trestů (Část III) či jejich úplného výkonu (Část IV).

Prohlášení

Článek 7

V případě trestných činů, které jsou porušeními předpisů týkajících se vývozu, dovozu, průvozu a určování kvót zboží (fiskální trestné činy), bude Rakousko provádět dohled pouze za podmínek stanovených v článku 7, odstavci 3.

Článek 29

Bez újmy článku 29, odstavce 3 musí být žádosti a průvodní dokumenty, které nejsou sepsány v němčině, francouzštině nebo angličtině, opatřeny překladem do jednoho z těchto jazyků.

ŘECKO

Prohlášení obsažené v dopise stálé mise Řecka ze dne 6. července 1994, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 7. července 1994 - or. fr.

Vláda Helénské republiky prohlašuje, že přístup Bývalé jugoslávské republiky Makedonie k úmluvám Rady Evropy, kterých je Helénská republika smluvní stranou, neznamená uznání Bývalé jugoslávské republiky Makedonie Helénskou republikou.

SLOVENSKO

Výhrada a prohlášení obsažené v ratifikační listině uložené dne 21. července 2003 - or. angl.

Výhrada

Článek 38

Slovenská republika využívá možnosti poskytnuté článkem 38, odstavcem 1 Úmluvy a vyhrazuje si právo podle bodu 3 Přílohy nepřijmout ustanovení článku 37, odstavce 2 Úmluvy.

Prohlášení

Článek 27

Slovenská republika využívá možnosti využívá možnosti poskytnuté článkem 27, odstavcem 4 Úmluvy a prohlašuje, že žádosti a jakákoliv sdělení podle této Úmluvy mají být zaslány Ministerstvu spravedlnosti Slovenské republiky.

Článek 29

Slovenská republika využívá možnosti poskytnuté článkem 29, odstavce 2 Úmluvy a prohlašuje, že žádosti a průvodní doklady zasláné slovenským úřadům mají být opatřeny překladem do slovenského jazyka. Pokud by se však dožadující stát při pořizování slovenského překladu setkal s nepřekonatelnými obtížemi, doklady mohou být opatřeny

překladem do angličtiny nebo francouzštiny.

ŠVÉDSKO

Výhrada obsažené v ratifikační listině uložené dne 27. února 1979 - or. fr.

Články 16, 17, 18, 19, 20 a 21

Švédsko nepřijímá Část III Úmluvy (výkon trestů).

Prohlášení obsažená v dopise ministra zahraničních věcí Švédska ze dne 12. února 1979, který byl předán generálnímu tajemníkovi při uložení ratifikační listiny dne 27. února 1979 - or. fr.

Článek 27³⁾

V souladu s článkem 27, odstavcem 4 bude Ministerstvo zahraničních věcí činit či přijímat žádosti a jiná sdělení.

Článek 29

Švédsko si vyhrazuje právo vyžadovat, aby žádosti a průvodní dokumenty sepsané v jazyce jiném než dánském, norském či švédském byly opatřeny překladem do švédštiny či angličtiny (článek 29, odstavec 2).

Článek 37

Ve vztazích mezi Švédskem na straně jedné a Dánskem, Finskem, Islandem či Norskem na druhé se bude Úmluva vztahovat pouze na spolupráci, která není v těchto zemích již upravena jednotným zákonodárstvím (článek 37, odstavec 3).

³⁾ Prohlášení bylo odvoláno dopisem ministra zahraničních věcí Švédska ze dne 6. listopadu 2000, který byl zaregistrován v generálním sekretariátě dne 24. listopadu 2000 – or. angl.